



**Coimisiún na Scrúduithe Stáit**  
**State Examinations Commission**

**Leaving Certificate 2018**

**Marking Scheme**

**French**

**Ordinary Level**

## **Note to teachers and students on the use of published marking schemes**

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

## **Future Marking Schemes**

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

# Leaving Certificate Examination 2018

## French – Ordinary Level

### MARKING SCHEME

Please note that, in the presentation of answers in this marking scheme, the following conventions apply:

- where acceptable answers are listed on separate lines, each one is preceded by a stroke (-)
- a slash (/) is used to indicate that the word or expression which precedes it is awarded the same mark as the word or expression which follows it.
- certain incomplete or partially correct answers are preceded by an asterisk (\*) and indented
- words or phrases, which are not necessary for full marks, are enclosed in round brackets.

Candidates are not required to produce the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme for Q.1, Q. 2, Q.3 (8), Q.4 (8), and the Listening Comprehension Test. They can obtain full marks if they convey the equivalent meaning.

## Section I (160 marks)

### Question 1 – 40 marks

- 1.**
- (a) - Antoine 4 marks
- (b) - Pascal 4 marks
- (c) - Claire 4 marks
- (d) - Yvonne 4 marks
- 
- 2.** - (On) Wednesday(s), after school. 4 marks
- \* (On) Wednesday(s) 1 mark
- \* After school 1 mark
- 
- 3.** - Write an article on the country (in question) 4 marks
- \* Write an article 1 mark
- 
- 4.** - They are (perhaps) the last generation who can (still) stop climate change. 4 marks
- \* They can (still) stop climate change. 2 marks

5. **(i) & (ii)** Accept the following:

4+4 marks

- Gardening
- Computer studies

6. **Either** of the following:

4 marks

- French
- History

**Question 2 – 40 marks**

- 1. Either** of the following: 4 marks
- Went to the beach everyday with her parents
  - Ate a lot of ice-cream
    - \* She was bored 2 marks
    - \* Went to the beach with her parents 2 marks
    - \* Went to the beach everyday 2 marks
    - \* Went to the beach 1 mark
    - \* Ate ice-cream 1 mark
- 2.** - (They) slept in a tent in the garden 4 marks
- \* (They) slept in a tent / the garden. 2 marks
- 3. (i) & (ii)** Accept any **two** of the following: 4+4 marks
- Music teacher
  - Policeman
  - Farmer
    - \* Teacher 1 mark
- 4.** - That music / It wasn't for him as a career 4 marks
- 5.** - A village, in the East (of Morocco/of the country) 4 marks
- \* A village 1 mark
  - \* In the east (of Morocco) 1 mark

6. - Left friends and boyfriend 4 marks
- \* Left friend and boyfriend 3 marks
  - \* Left friends 2 marks
  - \* Left boyfriend 2 marks
7. **(i) & (ii)** Accept any **two** of the following 4+4 marks
- He rented a house
  - He went cycling
  - He wind-surfed
  - He went to the café for a drink
  - He went to the café to listen to the singers
- \* He went to the café 2 marks
  - \* He went for a drink 2 marks
  - \* He listened to (local) singers / singing 2 marks
8. - He waited in the car (for him) 4 marks
- \* He waited (for him) 2 marks

### Question 3 – 40 marks

Penalise extraneous material to a maximum of 2 marks. N.B. In questions 1 - 7, if answered through English / Irish – allow half marks only. Where manipulation is required, do not penalise mistakes in grammar. Where manipulation is required and a quotation is given, deduct 1 mark.

- |           |   |         |
|-----------|---|---------|
| <b>1.</b> | - Kayane et ses grands frères (participaient à des tournois de jeux vidéo)                | 4 marks |
|           | * Kayane  | 3 marks |
|           | * Ses grands frères   | 3 marks |
|           | * grands frères / ses frères  | 2 marks |
|           | * (Mes) frères  | 1 mark  |
|           |   |         |
| <b>2.</b> | - Mon niveau est devenu suffisamment bon pour participer à des tournois à l'âge de 9 ans. | 4 marks |
|           |   |         |
| <b>3.</b> | Either of the following   | 4 marks |
|           | - D'abord les études, ensuite les jeux  |         |
|           | - Ils devraient avoir de bonnes notes pour participer aux tournois                        |         |
|           | * D'abord les études  | 1 mark  |
|           | * Ils devraient avoir de bonnes notes   | 1 mark  |
|           |   |         |
| <b>4.</b> | - (Des gens) plus âgés que moi  | 4 marks |
|           | * (Des gens) plus âgés  | 1 mark  |
|           |   |         |
| <b>5.</b> | - (C'est la) rigueur, (la) persévérance (et l')honneur (pour les japonais)                | 4 marks |
|           | - (pour les français la) coordination, (la) rapidité (et la) passion                      | 4 marks |
|           | * 2 qualities   | 2 marks |
|           | * 1 quality   | 1 mark  |



6. - (Elle souhaite faire des tournois aux Etats-Unis parce que / car) les femmes y sont peu représentées 4 marks

7. - Elle travaille pour une chaîne de télévision. 4 marks

8. (i) & (ii) Accept any **two** of the following correct pointsfor: 4+4 marks

- She plays video games professionally
- At age 4 she played video games against her brother's friends
- She was good enough to compete at age 9
- She met people older than herself at tournaments and had a good relationship with them
- She plays even though there's sometimes animosity towards women
- She is willing to go abroad/ to the U.S./ to Japan to compete
- She works as a television presenter

Etc., etc.

**Accept any valid point which can be substantiated from the text.**

**Award 2 marks if answer is partially correct.**

**Penalise incorrect gender to a maximum of -1 mark.**

#### **Question 4 - 40 marks**

Penalise extraneous material to a maximum of 2 marks. N.B. In questions 1 - 7, if answered through English / Irish – allow half marks only. Where manipulation is required, do not penalise mistakes in grammar. Where manipulation is required and a quotation is given, deduct 1 mark.

1. - (L'inspecteur Tremblez est) au lit 4 marks  
\* lit 3 marks
2. - J'arrive dans vingt minutes Commissaire 4 marks  
\* J'arrive dans vingt minutes Commissaire 2 marks  
\* J'arrive 1 mark
3. - Les avenues / rues étaient désertes à cette heure matinale 4 marks  
\* Les avenues / rues étaient désertes 3 marks
4. - (Il fait) du vent (ce matin) 4 marks
5. (i) & (ii) Accept any **two** of the following: 4+4 marks  
- Petit  
- (Les) yeux perçants  
- (Les) mouvements vifs  
- (Il a) l'air (très) préoccupé  
\* (très) préoccupé 2 marks
6. - Fabriquer / Créer/ Provoquer / Trouver / Retrouver / Voir 4 marks  
Note: Minus 1 mark for each extraneous element.
7. - (d) C'est un produit dangereux. 4 marks

**8. (i) & (ii)** Accept any **two** of the following correct points for:

4+4 marks

- He immediately thinks that a call at 5:10 indicates something very serious is happening
- He agrees to immediately go to work, even though it's 5:10 am
- He dresses quickly to get in to work fast
- The boss says he's faithful to his job
- The boss says he lives up to his nickname of Inspector Jet
- He immediately goes to start the investigation, despite the hour

Etc., etc.

**Accept any valid point which can be substantiated from the text.**

**Award 2 marks if is partially correct.**

**Penalise incorrect gender to a maximum of -1 mark.**

## **Section II (60 marks)**

Two writing exercises for **30 marks each**. Candidates may choose only **one** exercise from each of the sub-sections A, B, C.

### **Section A**

#### **(a) Filling Gaps – 30 marks**

10 gaps for **3 marks each**

Careless transcription, including accents, **deduct 1 mark**. Accept capital letters.

- |             |            |
|-------------|------------|
| 1. cadeau   | 6. courses |
| 2. mon      | 7. argent  |
| 3. organisé | 8. suis    |
| 4. en       | 9. ranger  |
| 5. tous     | 10. pas    |

### **OU / OR**

#### **(b)**

Questions 1, 2, 3, 4, 5: 2 marks each = 10 marks

Question 1 - Surname – accept any reasonable surname

Question 2 - First name – accept any reasonable first name

Question 3 - Age – accept any reasonable age

Question 4 - Nationality – accept any nationality

Question 5 - Language(s) spoken – 1 language acceptable for full marks

Question 6 – 9: - Marked as a unit = 20 marks

4 communicative tasks @ 3 marks each = 12 marks.

1<sup>st</sup> Category 0 - 2 - message not clear.

2<sup>nd</sup> Category 3 - message clear.

N.B. If communicative task has not been carried out at all, no marks can be awarded for register, vocabulary or structures.

## Language 8 marks

### **1<sup>st</sup> Category**

- 0 – 2 - most verb endings, tenses, agreements incorrect;
- most words misspelt;
- no sense of register.

### **2<sup>nd</sup> Category**

- 3 – 5 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;
- reasonable to good range of vocabulary;
- at least half the words spelt correctly;
- some sense of register.

### **3<sup>rd</sup> Category**

- 6 – 8 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;
- very good range of vocabulary;
- nearly all words spelt correctly;
- good sense of register.

## **Section B – Message / Card**

(a) Message – 30 marks

### **Communication = 15 marks**

3 tasks @ 5 marks each.

Ignore layout.

Leave the following **message** in French for your friend André / Agnès with whom you are staying in Quimper. Say that:

- C1 - You have gone out / because the weather is good.
- C2 - You are going to a match / in the stadium.
- C3 - You will be back / for dinner.

### **Two points required for 5 marks (3 + 2)**

- 1<sup>st</sup> Category - message not clear.
- 2<sup>nd</sup> Category - message clear.

### **Language = 15 marks**

- 0 – 5
  - most verb endings, tenses, agreements incorrect;
  - most words misspelt;
  - no sense of register.
- 6 – 10
  - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;
  - reasonable to good range of vocabulary;
  - at least half the words spelt correctly;
  - some sense of register.
- 11 – 15
  - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;
  - very good range of vocabulary;
  - nearly all words spelt correctly;
  - good sense of register.

**OU / OR**

**(b) Card – 30 marks**

**Communication = 15 marks**

3 tasks @ 5 marks each.

Ignore layout.

You are on holidays in Royan. Write a **postcard** in French to your friend Marc / Marie in which you say that:

- C1 - You arrived in Royan / last Tuesday.
- C2 - You are staying in a hotel / near the train station.
- C3 - You will go to the market / tomorrow.

**Two points required for 5 marks (3 + 2)**

- 1<sup>st</sup> Category - message not clear.
- 2<sup>nd</sup> Category - message clear.

**Language = 15 marks** - categories as in B (a) and (b) above.

**Section C – Diary / Formal Letter**

(a) **Diary – 30 marks**

**Communication = 15 marks**

3 tasks @ 5 marks each.

No marks for layout.

You have just returned from a school trip to Dublin. Note the following in French in your **diary**:

- C1 - You visited Dublin / with your class.
- C2 - There are lots of shops / in the city centre.
- C3 - You will go back again / in January.

**Two points required for 5 marks (3 + 2)**

1<sup>st</sup> Category - message not clear.

2<sup>nd</sup> Category - message clear.

**Language = 15 marks** - categories as in B (a) and (b) above.



**OU / OR**

**(b) Formal Letter – 30 marks**

Top of page - 3 marks (France not necessary in address)

Closing Formula - 3 marks

**Communication = 12 marks**

3 tasks @ 4 marks each.

Write a **formal** letter in French to Hôtel Mercure, 3 rue du Maire Kuss, 67000 Strasbourg, France.

In the **letter** say that:

C1 - You would like to book a room / for two people.

C2 - You will arrive on the 25<sup>th</sup> of June / and will stay for four nights.

C3 - Ask if there is a swimming pool / in the hotel.

**You are Anthony / Anne Murphy, 14 Park View, Mallow, Co. Cork.**

**Two points required for 4 marks (2 + 2)**

**Communication = 12 marks (4 x 3)**

1<sup>st</sup> Category 0 - 1 - message not clear.

2<sup>nd</sup> Category 2 - message clear.

**Language = 12 marks**

1<sup>st</sup> Category 0 - 4

2<sup>nd</sup> Category 5 - 8

3<sup>rd</sup> Category 9 - 12

## **Listening Comprehension (100 marks)**

N.B. Candidates are not required to give the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme. If the correct sense is given, they can obtain full marks for their answer. If both a correct and incorrect answer are given, award 0 marks.

### **Section I – 20 marks**

1. to a party 5 marks
2. (i) Either of the following 5 marks
- Music festival
  - A lot of famous groups will play there
- \* a lot of groups will play 3 marks
- (ii) with her aunt 5 marks
3. she will buy new clothes. 5 marks

### **Section II – 20 marks**

1. roast chicken and lemon tart 5 marks
2. 18 5 marks
3. to open a restaurant 5 marks
4. - They hadn't a lot of experience 5 marks
- \* They lacked experience 1 mark

**Section III – 20 marks**

1. (i) Either of the following 5 marks
- Her family / She moved to another area
  - She changed school.
  - \* Her family/ She moved 3 marks
- (ii) a bakery 5 marks
2. - (There's) a fairly big apartment on 1<sup>st</sup> floor 5 marks
- (There's) less noise / (It's) quieter 5 marks
  - (One really) feels safe / secure 5 marks
  - \* (There's) an apartment on 1<sup>st</sup> floor 3 marks
  - \* safe / secure 3 marks
  - \* (There's) a fairly big apartment 3 marks
  - \* (It's) quiet / not noisy 3 marks
  - \* (There's) an apartment / a big apartment 1 mark
  - \* Security 1 mark
3. he is going to visit his grandparents 5 marks

## **Section IV – 20 marks**

1. Either of the following 5 marks
- Housework / Household chores
  - He looks after / babysits his little / 7 year old brother
- \* He babysits (his brother) 3 marks
  - \* He does the chores / tidies-up the house / cleans the house 3 marks
  - \* He babysits (incorrect person) 1 mark
  - \* Cleans / Tidies 1 mark
2. He works at the till. 5 marks
3. Her father won't allow her. 5 marks
4. One of the following: 5 marks
- Make-up
  - Phone credit

## **Section V – 20 marks**

1. (i) Yesterday afternoon 5 marks
- \* Yesterday 3 marks
  - \* (In the) afternoon 1 mark
- (ii) 200,000 5 marks
2. Flu epidemic 5 marks
- \* Flu 3 marks
  - \* Epidemic 3 marks
3. He must pay for the clean-up. 5 marks

## APPENDIX 1

### Question C. Written Expression

(b) **Formal Letter:**

**Top of Page**

- (a) Name and address of sender in top left corner – with name on first line, number and street on second line, etc.
- (b) City / town / village & date (Mallow, le 15 avril, 2018) in topright corner or underneath.
- (c) Directly under (b) the name (or title) of the “destinataire” and his / her address.
- (d) Include “Irlande”, accept “Ireland” / “Éire”.

e.g.

→ **Mallow, le 15 avril 2018**

**Anthony / Anne Murphy,  
14 Park View,  
Mallow,  
Co. Cork  
Ireland / Irlande.**

**Hôtel Mercure,  
3 rue du Maire Kuss,  
67000 Strasbourg.  
(France).**

→ **Mallow, le 15 avril 2018**

**Monsieur/ Madame,**

## Top of Page / Closing Formula

- 1 mistake - ignore.
- 2 mistakes - deduct 1 mark.
- 3 mistakes - deduct 2 marks.

Treat one or more incorrect accents in closing formula as one mistake.

**Formal ending required.**

### **N.B.**

If candidate has general layout of Top of Page or Closing Formula correct, despite numerous mistakes - award **one** mark.

### **N.B.**

If communicative task has not been carried out at all, no marks can be awarded for register, vocabulary or structures.

## **APPENDIX 2**

### **Modified Marking Scheme**

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- use of a tape recorder.
- use of a computer with the spell-check facility enabled.
- use of a scribe.
- waiver in relation to spelling and grammar.

For French Leaving Certificate Ordinary Level this means that errors in spelling and in certain grammatical elements are not penalised.

#### **Written Expression:**

##### **Section A**

###### **(a) Cloze test**

Do not penalise spelling mistakes (including no accents / incorrect accents) when candidates transcribe the missing word.

###### **(b) Filling in information on a form**

Questions 6 - 9: Mark as four communicative tasks worth 5 marks each.

##### **Section B**

###### **(a) Message**

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

###### **(b) Postcard**

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

##### **Section C**

###### **(a) Diary**

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

###### **(b) Formal Letter**

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

In addition, do not penalise incorrect spelling or accents in the layout at the top of the Formal Letter and in the closing formula.

## APPENDIX 3



# Coimisiún na Scrúduithe Stáit

### *Marcanna Breise as ucht freagairt tríGhaeilge*

Léiríonn an tábla thíos an méid marcanna breise ba chóir a bhronnadh ar iarrthóirí aghnóthaíonn níos mó ná 75% d'iomlán na marcanna.

N.B. Ba chóir marcanna de réir an ghnáthráta a bhronnadh ar iarrthóirí nach ngnóthaíonn níos mó ná 75% d'iomlán na marcanna don scrúdú. Ba chóir freisin an marc bónais sin a **shlánúsíos**.

### *Tábla 320 @ 5%*

Bain úsáid as an tábla seo i gcás na n-ábhar a bhfuil 320 marc san iomlán ag gabháil leo agus inarb é 5% gnáthráta an bhónais.

Bain úsáid as an ngnáthráta i gcás 240 marc agus faoina bhun sin. Os cionn an mharc sin, féach an tábla thíos.

<b>Bunmharc</b>	<b>Marc Bónais</b>
241 - 246	11
247 - 253	10
254 - 260	9
261 - 266	8
267 - 273	7
274 - 280	6

<b>Bunmharc</b>	<b>Marc Bónais</b>
281 - 286	5
287 - 293	4
294 - 300	3
301 - 306	2
307 - 313	1
314 - 320	0



## Ready Reckoner for calculating GRADES

<b>Grade (320)</b>	<b>Range of Marks</b>
<b>1</b>	288 - 320
<b>2</b>	256 – 287
<b>3</b>	224 – 255
<b>4</b>	192 – 223
<b>5</b>	160 – 191
<b>6</b>	128 – 159
<b>7</b>	96 – 127
<b>8</b>	0-95

**Blank Page**

**Blank Page**

